



<日本>

「生産条件」という用語の出自

大分大学経済学部 准教授
江原 慶

私が初めて学術誌に掲載した論文は「複数生産条件下での市場の無規律性」というタイトルだった(『季刊経済理論』第49巻第4号、2013年1月)。これは、生産技術などの要因が市場に与える影響を分析したもので、それ以来、「生産条件」という用語をずっと使ってきたが、あるとき、似たような言葉なのに、なぜ生産技術と言わないのかと訊かれたことがある。本誌の関係者にとっても、生産技術の方が圧倒的に耳馴染みのよい言葉であろう。この場を借りて、「生産条件」という用語がどこからきたのか、簡単に確かめてみたい。

上の論文はK.マルクスの『資本論』第3巻第10章を主な題材としているが、そこにはこの用語は出てこない。これが『資本論』で使われているのは、実はそれよりはるかに手前の箇所、第1巻第1章である。そこでは、「現存の社会的・標準的な生産諸条件 *vorhandenen gesellschaftlich-normalen Produktionsbedingunge*」が、商品の価値を決める一要因となるとされている。それ以外の要因には、「労働の熟練および強度の社会的平均度」しか挙げられていないので、それ以外の要素、つまり生産技術だけでなく、賃金水準なども、すべて「生産条件」という概念に含まれている。第3巻第10章は、これを詳しく考察した箇所として読まれてきた。その成否はともかく、このような研究史があることは、この分野の研究に従事する上で踏まえておかなければならない。

学術用語は、ジャーゴンとも言われ、無用に読者を混乱させる原因となることもある。しかし、その分野の歴史を反映していることもあり、新たな発見は先行研究の上に成り立つ以上、むやみに除去すればよいというものでもない。定義を明確化させて使う、ということに尽きるのだろう。

< **Japan** >

**Where does the term “condition of production”
come from?**

Associate Professor, Oita University

Kei Ehara, Ph.D

My debut article in academic journals is titled “Irregularities of Capitalist Market with Plural Conditions of Production”, published in 2013, in which I study how technological factors affect the market. Recently, I came to a question of what is the difference between the concept of “conditions of production” and that of production technology. The latter must be much familiar to most readers. I take this opportunity to explain the terminology briefly.

The above article mainly addresses the issues of K. Marx’s Capital Vol.3, Chapter 10 “Equalisation of the General Rate of Profit Through Competition. Market-Prices and Market-Values. Surplus-Profit.” However, Marx uses the term “condition of production” not in this chapter, but in Chapter 1, Capital Vol.1, “The Commodity.” Marx maintains the value of the commodity is determined by “the labour-time required to produce any use-value under the conditions of production normal for a given society [vorhandenen gesellschaftlich-normalen Produktionsbedingunge] and with the average degree of skill and intensity of labour prevalent in that society [gesellschaftlichen Durchschnittsgrad von Geschick und Intensität der Arbeit].” The concept of “conditions of production” includes all aspects except “skill and intensity of labour”, such as technology and the level of wages for the workers. Chapter 10, Vol.3 has been studied as the extension of this stipulation.

Technical terms sometimes cause meaningless confusion. Nevertheless, it often reflects the interest of preceding studies, from which we must learn. What is important is a clear definition, not a total expulsion of the jargons.